

**Договір
про співпрацю між
КПІ ім. Ігоря Сікорського та ФОП Гудзь Юлія Іванівна**

м. Київ

3000 / 21 - 0

«16» жовтня 2019 року

ФОП Гудзь Юлія Іванівна (Бюро перекладів "TERRA LINGUA") (далі – Сторона 1), в особі Директора, Гудзь Юлії Іванівни, який діє на підставі Виписки з ЄДР юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань, з однієї сторони, та **Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»**, Факультет _____ (далі – Сторона 2), в особі першого проректора **Якименка Юрія Івановича**, який діє на підставі Доручення № 76 від 24.09.2019, з іншої сторони, уклали цей договір про співпрацю (далі – Договір) про таке:

1. Предмет Договору

1.1. Предметом цього Договору є партнерство та співробітництво в напрямках, що визначаються умовами цього Договору та додатковими угодами до нього.

2. Основні напрями співпраці

Сторони співпрацюють за цим Договором у таких напрямках:

- 2.1. Організація і проведення всіх видів практики студентів;
- 2.2. Сприяння працевлаштуванню випускників;
- 2.3. Цільова підготовка фахівців;
- 2.4. Проведення спільних наукових досліджень для вирішення проблемних питань модернізації виробництв Сторони 1;
- 2.5. Надання другої вищої освіти (перепідготовки) працівникам Сторони 1;
- 2.6. Впровадження інноваційних технологій Сторони 2.

3. Принципи співпраці

- 3.1. Сторони співпрацюють в напрямках, визначених цим Договором.
- 3.2. Сторони діють у межах чинного законодавства, зберігають конфіденційність інформації, службову таємницю щодо відомостей, отриманих в процесі співпраці, та які можуть бути передані третій особі тільки за письмовою згодою Сторони, яка визнала їх такими, що мають таємний чи конфіденційний характер.
- 3.3. Сторони оперативно та комплексно використовують можливості і засоби при виконанні взаємопов'язаних завдань у межах своєї компетенції, наданих прав і обов'язків, взаємно і своєчасно обмінюються інформацією з питань співпраці.
- 3.4. Сторони, що домовляються, зобов'язуються співпрацювати на умовах рівноправного партнерства, створюючи сприятливі умови для співпраці.
- 3.5. Цей Договір не впливає на зобов'язання Сторін за їх договірними відносинами з іншими юридичними та фізичними особами.
- 3.6. Всі питання, проблеми і розбіжності, які можуть виникнути у процесі співпраці, Сторони зобов'язуються вирішувати шляхом взаємних конструктивних переговорів, з урахуванням інтересів обох Сторін і мети цього Договору.
- 3.7. Сторони дають згоду на використання найменування, торговельної марки, символіки тощо одне одного під час проведення заходів з метою популяризації Сторін.

4. Строк дії Договору

- 4.1. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами і діє протягом трьох років.
- 4.2. Сторони можуть продовжити строк дії Договору за взаємною згодою шляхом укладення додаткової угоди до цього Договору.
- 4.3. Договір може бути достроково розірвано за погодженням Сторін.

5. Інші умови

- 5.1. Конкретні форми та види співпраці на реалізацію Договору будуть визначатися та регулюватися окремими договорами Сторін.
- 5.2. Договір не покладає на Сторони жодних фінансових зобов'язань.
- 5.3. Сторони розглядають Договір як угоду про наміри, що не призводить до юридичних та фінансових наслідків, зобов'язань для будь-кого з них.
- 5.4. За погодженням Сторін до цього Договору можуть бути внесені зміни та доповнення, які оформлюються додатковими угодами до Договору та підписуються уповноваженими представниками обох Сторін і становитимуть невід'ємну частину Договору.

5.5. При реорганізації однієї зі Сторін, в разі наявності правонаступника, її права та обов'язки, передбачені цим Договором, за погодженням Сторін, передаються правонаступнику.

5.6. Цей Договір складений у двох примірниках українською мовою, які мають однакову юридичну силу і зберігаються по одному у кожної Сторони.

5.7. Відповідальна особа від Сторони-1 під час реалізації цього Договору - Гудзь Юлія Іванівна, e-mail: translation.terralingua@gmail.com; відповідальна особа від Сторони-2 під час реалізації цього Договору - Лонимарюва Т.О. e-mail: y.ponomariora@gmail.com

6. Адреси і підписи Сторін

ФОП Гудзь Юлія Іванівна
Україна, 01030, м. Київ, вул. Івана
Франка, 40, оф. 5.
ПІН 3071418564
Тел./факс: +38(044) 234 74 80,
Моб. тел.: +38(097) 757 18 91
E-mail: translation.terralingua@gmail.com
www.terra-lingua.com.ua

Національний технічний університет
України «Київський політехнічний інститут
імені Ігоря Сікорського»,
Факультет Лінгвістики
Юридична Адреса: Україна, 03056, м. Київ, пр-т
Перемоги, 37
Код ЄДРПОУ: 02070921
тел. (044) 204 90 22

Підпис: _____ Гудзь Ю. І.



Перший проректор

Ю.І. Якименко



Декан _____ (н.с. Сасенко)

Відповідальні виконавці

Сторона 1	ПІБ	Контактні дані
	Гудзь Юлія Іванівна	+380977571891 +390669085106
Сторона 2	ПІБ	Контактні дані
	<u>Лонимарюва Т.О.</u>	<u>+38 066 4745319</u>